



VILLA MÉDICIS
ACADÉMIE DE FRANCE
À ROME

REPUBLIQUE FRANCAISE
REPUBBLICA FRANCESE

ACADEMIE DE FRANCE A ROMA
ACCADEMIA DI FRANCIA A ROMA

Règlement particulier d'appel d'offres
(R.P.A.O.)
Regolamento di gara

Date limite de remise des offres : **20 décembre 2019.**
Data limite di consegna delle offerte: 20 dicembre 2019

Accord-Cadre : **Accord-Cadre relatif à des prestations de guidage-conférencier et/ou médiateur didactique pour des visites guidées auprès de la villa Médicis.**

ARTICLE 1 : OBJET ET CONTENU DE L'APPEL D'OFFRES

ARTICOLO 1: OGGETTO E CONTENUTO DELLA GARA DI APPALTO

1.1 Objet.

Oggetto.

Le présent appel d'offres concerne ***les prestations de guidage-conférencier et/ou médiateur didactique pour des visites guidées auprès de la Villa Médicis l'Académie de France à Rome, au sein de l'Accord-Cadre.***

La presente gara ha per oggetto le prestazioni di guida-conferenziere e/o mediatore didattico per visite guidate presso Villa Medici-Accademia di Francia a Roma nell'ambito dell'accordo quadro.

1.2 Domaine de la consultation et mode d'effectuation de l'appel d'offres.

Campo di consultazione e modalità d'esecuzione della gara d'appalto.

Le présent appel d'offres ouvert est lancé sans variante.

La presente gara d'appalto aperta è lanciata senza varianti.

1.3 Décomposition en tranches et lots.

Decomposizione in trance e lotti.

Tranche.

Trance.

Les prestations seront réalisées en une tranche unique.

Le prestazioni saranno realizzate in una trancia unica.

Lot.

Lotti.

Les prestations comportent 1 lot unique.

Le prestazioni comportano 1 lotto unico.

1.4 Variantes.

Varianti.

En tout état de cause, les candidats doivent présenter une proposition entièrement conforme au dossier de consultation.

Les candidats peuvent en outre présenter une proposition complémentaire comportant une ou des variantes étant entendu que ces variantes n'introduisent pas de modifications sur les lots pour lesquels les candidats ne sont pas amenés à fournir une offre.

Dans le cas contraire, les variantes ne seront pas prises en compte.

In ogni caso, i candidati devono presentare una proposta interamente conforme al dossier di consultazione. I candidati possono inoltre presentare una proposta complementare che comporti una o più varianti, purché queste varianti non introducano delle modifiche sui lotti, per i quali i candidati non sono indotti a fornire un'offerta.

1.5 Délai d'exécution.

Tempi di esecuzione.

Le délai d'exécution global est fixé dans l'acte d'engagement.

I tempi di esecuzione globale sono fissati nell'atto d'impegno.

1.8 Modifications de détail au dossier de consultation.

Modifiche di dettaglio al dossier di consultazione.

Le pouvoir adjudicateur se réserve le droit d'apporter au plus tard sept (7) jours avant la date limite fixée pour la remise des offres des modifications mineures ou des compléments au dossier de consultation. Les candidats devront alors répondre sur la base du dossier modifié sans possibilité d'élever de réclamations à ce sujet.

Si pendant l'étude du dossier par les candidats, la date limite fixée pour la remise des offres est reportée, la disposition précédente est applicable en fonction de cette nouvelle date.

Il potere aggiudicatario si riserva il diritto di apportare al più tardi sette (7) giorni prima della data limite fissata per la consegna delle offerte, delle modifiche minori o dei complementi al dossier di consultazione.

I candidati dovranno rispondere sulla base del dossier modificato senza possibilità di sollevare reclami a questo soggetto.

Se durante lo studio del dossier, da parte dei candidati, la data limite fissata per la consegna delle offerte è rinviata, la disposizione precedente è applicabile in funzione di questa nuova data.

1.9 Délai de validité des offres.

Tempi di validità delle offerte.

Le délai de validité des offres est de 90 jours à compter de la date limite de remise des offres.

Il tempo di validità delle offerte è di 90 giorni a contare dalla data limite di consegna delle offerte.

ARTICLE 2 : INTERVENANTS.

ARTICOLO 2: INTERVENENTI.

2.1 Établissement public

Istituzione pubblica

Académie de France à Rome – Villa Médicis.

Accademia di Francia a Roma – Villa Medici.

2.2. Conducteur d'opération.

Conduttore dell'occupazione.

Stéphane Gaillard, Directeur par intérim de l'Académie de France à Rome – Villa Médicis.

Stéphane Gaillard, Direttore ad interim dell'Accademia di Francia a Roma – Villa Medici.

ARTICLE 3 : CONTENU DU DOSSIER D'APPEL D'OFFRES.

ARTICOLO 3 : CONTENUTO DEL DOSSIER DELLA GARA D'APPALTO.

Le dossier de consultation des entreprises est remis gratuitement à chaque candidat suite à la présentation des documents suivants envoyés via mail à : appalti@villamedici.it

- Certificat d'immatriculation Urssaf (SIRET ou inscription à la chambre du commerce).

- Regime italien de prestations occasionnelles (secondo la legge 81 lett. L del TUIR 917/16 per i non soggetti ad IVA ai sensi dell'articolo 5 DPR del 26.10.72 n°633 successive modifiche ed integrazioni)

- DC1/DC2.

Le présent dossier d'appel d'offres contient les pièces suivantes

* Lettre d'invitation

* Règlement d'appel d'offres

* Note de présentation- cahier des charges

* Acte d'engagement (A.E.),

* Cahier des clauses administratives (CCA)

*Bordereau de prix unitaire (BPU)

Il dossier di consultazione delle imprese è re... gratuitamente a ogni candidato in seguito alla presentazione dei seguenti documenti inviati via mail a: appalti@villamedici.it

- Certificato d'immatricolazione Urssaf (SIRET o iscrizione alla camera di commercio).

Villa Médicis : prestations de service de guidage et/ou médiateur didactique pour des visites guidées auprès de la villa Médicis

- *-Regime di prestazione occasionale (secondo la legge 81 lett. L del TUIR 917/16 per i non soggetti ad IVA ai sensi dell'articolo 5 DPR del 26.10.72 n°633 successive modifiche ed integrazioni)*
- *DC1/DC2*

Il presente dossier della gara d'appalto contiene i seguenti documenti:

- *Lettera d'invito*
- *Regolamento di gara*
- *Capitolato tecnico*
- *Atto d'impegno*
- *Capitolato amministrativo*
- *tabella prezzi unitari*

ARTICLE 4 : PRESENTATION DES OFFRES.

ARTICOLO 4 : PRESENTAZIONE DELLE OFFERTE.

Tous les soumissionnaires auront à produire un dossier complet comprenant les pièces suivantes remplis, datées et signées :

Tutti i Dovranno produrre un dossier completo comprendente i documenti seguenti riempiti, datati e firmati:

A- Une offre comprenant :

A- Un'offerta comprendente :

- * L'acte d'engagement (A.E.) rempli, daté et signé*
- *BPU*
- * Cahier des clauses administratives (CCA)*
- * Note de présentation- cahier des charges*

- *L'atto d'impegno riempito, datato e firmato*
- *BPU*
- *Capitolato amministrativo*
- *Capitolato tecnico*

Ces documents doivent être remplis en totalité, la pagination et la numérotation doivent être respectées.

Villa Médicis : prestations de service de guidage et/ou médiateur didactique pour des visites guidées auprès de la villa Médicis

Questi documenti devono essere riempiti nella sua totalità e l'impaginazione e numerazione devono essere

Les offres ne remplissant pas l'ensemble de ces conditions pourront se voir écartées par le pouvoir adjudicateur.

Le offerte non riempite nell'insieme di queste condizioni potranno essere scartate dal potere aggiudicatario.

B- Un dossier comprenant :

Un dossier comprendente

- Références de prestations similaires effectuées.
- Diplômes, certificat de spécialisation ou équivalent

- Referenze di prestazioni similari effettuate
- Diplomi, certificati di specializzazione o equivalenti.

NOTA : Avant de procéder à l'examen des candidatures, s'il est constaté que des pièces visées ci-dessus sont manquantes ou incomplètes, le pouvoir adjudicateur peut décider de demander à tous les candidats concernés de produire ou compléter ces pièces dans un délai de 6 jours.

NOTA : *Prima di procedere all'esame delle candidature, se si constata che dei documenti menzionati qui sopra sono mancanti o incompleti, il potere aggiudicatario può chiedere a tutti i candidati interessati di produrre o compilare questi documenti entro 6 giorni.*

ARTICLE 5 : JUGEMENT DES OFFRES.

ARTICOLI 5 : GIUDIZIO DELLE OFFERTE.

La Personne Responsable de l'Accord-Cadre, sur proposition de la commission d'appel d'offres, éliminera les offres non conformes à l'objet du marché ou au présent règlement de consultation.

La Personne Responsable de l'Accord-Cadre, après avis de la commission d'appel d'offres, choisira les quatre (4) les mieux disantes conformément aux critères suivants :

- 40% pour le prix global des prestations proposées.
- 30% pour les expériences similaires
- 30% pour les expertises

Un poids particulier sera attribué à la conformité des offres.

Villa Médicis : prestations de service de guidage et/ou médiateur didactique pour des visites guidées auprès de la villa Médicis

Dans le cas où des erreurs de multiplication ou d'addition seraient constatées dans l'offre économique, le montant de ce prix ne sera pas rectifié pour le jugement de la consultation.

Toutefois, si le candidat concerné est sur le point d'être retenu, il sera invité à rectifier la somme de son offre économique, en cas de refus son offre sera éliminée comme non cohérente.

Lors de l'examen des offres, la Personne Responsable de l'Accord-Cadre se réservera la possibilité de se faire communiquer les décompositions ou sous-détails des prix, ayant servi à l'élaboration des prix, qu'elle estimera nécessaires.

La Personne Responsable de l'Accord-Cadre pourra, à tout moment, ne pas donner suite à la procédure pour des motifs d'intérêt général.

La persona responsabile dell'accordo quadro, su proposta della commissione della gara d'appalto, eliminerà le offerte non conformi all'oggetto della gara di appalto o al presente regolamento di consultazione.

La persona responsabile dell'Accordo quadro, dopo il parere della commissione della gara di appalto, sceglierà, i quattro (4) migliori offerenti, conformemente ai criteri seguenti:

- 40% per il prezzo globale delle prestazioni proposte;
- 30% per le esperienze similari
- 30€ per le competenze.

Un peso particolare sarà attribuito alla conformità delle offerte.

Nel caso in cui degli errori di moltiplicazione o di addizione saranno constatati nell'offerta economica, l'ammontare di questi prezzi non sarà rettificato per il giudizio della consultazione.

Tuttavia, se il candidato interessato è sul punto di essere scelto, sarà invitato a rettificare la somma della sua offerta economica, in caso di rifiuto la sua offerta sarà eliminata come non coerente.

In sede di esame delle offerte, la Persona Responsabile dell'Accordo quadro si riserverà la possibilità di farsi comunicare la decomposizione o la suddivisione dei prezzi, utilizzati per l'elaborazione dei prezzi che ella stimerà necessari.

La Persona Responsabile dell'Accordo Quadro potrà, in qualsiasi momento, non dare seguito alla procedura per dei motivi di interesse generale.

ARTICLE 6 : CONDITIONS D'ENVOI ET DE REMISE DES OFFRES.

ARTICOLO 6 : CONDIZIONI D'INVIO E DI CONSEGNA DELLE OFFERTE.

Les offres, seront sous double enveloppe :

Villa Médicis : prestations de service de guidage et/ou médiateur didactique pour des visites guidées auprès de la villa Médicis

- L'enveloppe intérieure portant la mention :

Offre pour

« **Guides conférenciers** »

Le offerte saranno in doppia busta:

-La busta interna con la dicitura:

Offerta per

« **Guides conférenciers** »

- L'enveloppe extérieure portant l'adresse suivante :

Académie de France à Rome

Secrétariat Général

Viale Trinità dei Monti,1 00187 Roma

-La busta esterna con il seguente indirizzo:

Académie de France à Rome

Secrétariat Général

Viale Trinità dei Monti,1 00187 Roma

et les indications suivantes : - NE PAS OUVRIR -

« **Guides conférenciers** »

E le indicazioni seguenti :- NE PAS OUVRIR -

Elles devront être remises **au plus tard le 20 décembre 2019** à l'Académie de France à Rome Viale Trinità dei Monti,1 00187 Roma ou par pli recommandé avec avis de réception postal.

Les dossiers qui seraient remis ou dont le cachet de la poste serait daté après la date limite fixée ci-dessus ainsi que ceux remis sous enveloppe non cachetée, ne seront pas retenus. Ils seront renvoyés à leur auteur.

*Dovranno essere consegnate **al più tardi il 20 dicembre 2019** all'Accademia di Francia a Roma Viale Trinità dei monti,1 00187 Roma o tramite plico raccomandato con avviso di ritorno postale.*

I Dossier che saranno consegnati o il cui timbro postale sarà datato dopo la data limite fissata

ARTICLE 7 - RENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES.

Villa Médicis : prestations de service de guidage et/ou médiateur didactique pour des visites guidées auprès de la villa Médicis

Pour obtenir tous renseignements complémentaires qui seraient nécessaires à l'établissement de leurs offres, les entreprises pourront contacter à l'adresse suivante :

appalti@villamedici.it